

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 27 (1954)

Heft: 5

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA SUISSE, PAYS DIVERS ET TOUJOURS PITTORESQUE

Connaissez-vous les brochures avantageuses et richement
illustrées de l'Office Central Suisse du Tourisme?



L'alpinisme en Suisse

Toutes les personnes qui
ont fait un séjour en mon-
tagne, en quelque saison
que ce soit, retrouveront en
parcourant ces pages des
impressions inoubliables.
Cette brochure est enrichie
de magnifiques photogra-
phies en couleurs des fleurs
de nos Alpes; des dessins
complètent le texte. Le côté
pratique n'est pas oublié.
Prix de vente 1 fr.



Itinéraires d'art en Suisse

Les richesses de notre patri-
moine national sont mises
en évidence avec beaucoup
de clarté dans cette bro-
chure qui est due au talent
de Hans Jenny, auteur
d'un guide d'art réputé
(Schweizer Kunstführer).
Trente itinéraires sont pré-
sentés au lecteur avec des
dessins à la plume et des
indications précises.
Prix de vente 1 fr.

Autres publications

Brochures	Prix de vente	Langues
Sur les routes suisses	Fr. 1.—	allemand, français
A pied à travers la Suisse	Fr. 1.—	allemand, français
La Suisse d'aujourd'hui	Fr. 1.—	franç., angl., ital., espagn., port., holl., suédois
La Suisse du Nord-Ouest	Fr. 1.—	allemand
La Suisse orientale	Fr. 1.—	allemand, français
Lac Léman	Fr. 1.—	français
La Suisse, terre de guérison	Fr. -.50	allemand, franç., angl. ital., port., holl., suédois
L'enseignement universitaire en Suisse	Fr. -.50	franç., espagn., angl.
G.I.'s in Switzerland	Fr. -.70	anglais (pour les permissionnaires américains)
Ecoles privées en Suisse	Fr. -.50	en six langues
Petit guide thermal suisse	gratis	allemand, franç., angl.
La Suisse artistique	gratis	allemand
La pêche en Suisse	Fr. -.50	en quatre langues
Vacances d'hiver en Suisse	gratis	allemand, franç., angl. holl., espagn., ital.
La Suisse, pays de vacances	gratis	allemand, franç., angl.
Le curling, un sport suisse	gratis	français
Cliniques privées en Suisse	gratis	en huit langues
La Suisse romantique*		allemand, français, anglais, italien

Cartes

Carte touristique de la Suisse	Fr. -.50	allemand, franç., angl. espagn., portugais, holl., italien
La Suisse en images	Fr. 1.50	allemand, italien
Carte routière officielle suisse	Fr. -.50	français/anglais, allemand/italien
Guide du gourmet en Suisse	Fr. -.50	(Carte gastronomique)

Publications diverses

Numéro spécial de la revue «Suisse»: Les 50 ans des CFF	Fr. 2.—
Cartes régionales (O. Müller)	
1 série de huit reproductions	Fr. 4.—
Chaque reproduction	Fr. -.50
Reproductions artistiques de Carigiet (Wolfsberg)	
1 série de neuf reproductions	Fr. 45.—
Chaque reproduction	Fr. 5.—

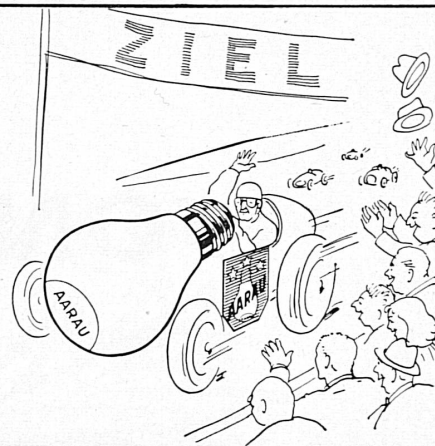
* Dans les librairies au prix de fr. 3.95

Ces brochures, ainsi que plusieurs autres, peuvent être
obtenues auprès de l'Office Central Suisse du Tourisme,
Bahnhofplatz 9, Zurich, ou Grand-Pont 8, Lausanne.

Gut getippt

auf

Lampe «AARAU»



GLÜHLAMPENWERKE AARAU A.-G., AARAU

Bewährung durch Leistung

Markennamen, besonders solche, die aus Eigen-
namen gebildet und zu einem Begriff geworden
sind, wirken immer eigenartig magisch, anzie-
hend, symbolisch. Solche Markennamen sind
meistens Vertrauenszeichen und verbindlich.
Nur die Bewährung in der Leistung schafft ab-
soluten Vertrauen bei den Konsumenten und
sichert Befriedigung.

Bewährung durch Leistung: das gilt vornehmlich
auch für den **Weisflog-Bitter**. Das ist ein
schweizerischer Begriff für Qualität. Der Weis-
flog-Bitter ist ein Bitter **besonderer Art** mit
bestimmt wertvollen Eigenschaften; er ist vor
allem **mild** und mundet daher angenehm. Das
ist gerade heutzutage wichtig, wo auch die
Dame, daheim, auf Besuch und im Restaurant,
gerne einen Aperitif «genehmigt». 75 Jahre
sind es her, seitdem Dr. med. G. Weisflog die-
sen Bitter zum erstenmal auf den Tisch stellte
— nachdem er ihn durch die richtige Zusammen-
setzung mundgerecht und bekömmlich gemacht
hatte. «Weisflog» ist zum geflügelten Bestell-
wort geworden: man weiß, was man bestellt,
und man weiß, was man bekommt: einen Bitter,
der, mundartlich gesprochen, «nicht aufhaut»,
sondern vor und nach dem Essen wohltut.

Weisflog Bitter!

Verlangen Sie auch im Speisewagen
WEISFLOG sec oder gespritzt



HOTEL BRISTOL BERN

Schauplatzgasse 10/Spitalgasse 21

100 Betten — Jeder Komfort

Kleinere und größere Säle für Anlässe
und Sitzungen
Im Stadrestaurant eine gepflegte Küche
mit pikanten Spezialitäten

Telefon 201 01 — Jos. P. Genelin

Cabaret-Tea-Room

à remettre en Suisse romande, centre ville.
Patente d'alcool. Agencement moderne
en excellent état. Possibilité d'agrandir
les locaux. Bail de longue durée, re-
nouvelable. Loyer au pourcentage. Prix
de remise Fr. 170 000.—. Ecrire sous chiffre
P. D. 60479 L., à Publicitas, Lausanne.

MUSTERMESSE

Man ißt in der

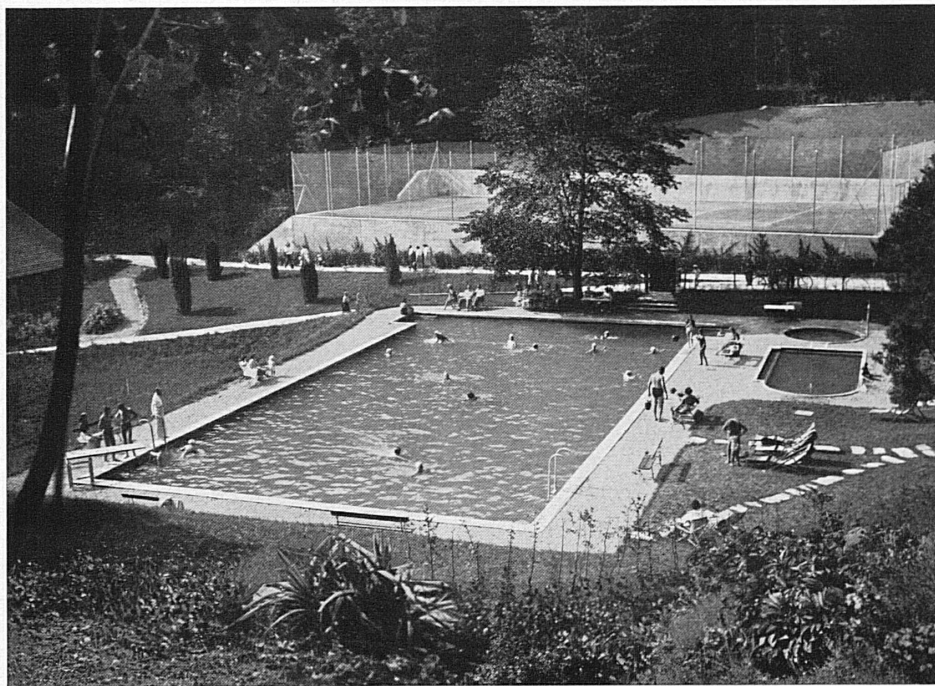
Rôtisserie Räblus Holbeinstube

Dufourstraße 42, am Aeschenplatz, 5 Min. vom Bahnhof
Telefon (031) 23 36 00 / 24 53 45

Teller-Lunch mit Suppe 2.50, Menus à 4.50, 7.50, 10.—



**Berner
kocht wieder
selbst!**



Geheiztes Schwimmbad auf Gießbach

Bürgenstock Die beiden Ferienparadiese für hohe Ansprüche bei günstigen Preisen Gießbach

am Vierwaldstättersee, 900 m ü. M.

Golf, Tennis, Strandbad, 2 Orchester, Garage

Grand Hotel, Pension ab Fr. 24.—, Tel. (041) 84 52 12

Park-Hotel, Pension ab Fr. 18.—, Tel. (041) 84 53 31

am Brienersee, 720 m ü. M.

Geheiztes Schwimmbad, Tennis, Spiel- und Sport-

wiesen, Orchester Garage, Berühmte Wasserfälle

Park-Hotel, Pension ab Fr. 17.—, Tel. (036) 4 15 12



Vetrata di Maria, di Flums, XII° secolo

Nuova pubblicazione

VETRATE ANTICHE IN SVIZZERA

A cura dell'Ufficio centrale svizzero del turismo è uscito un grazioso volumetto, il quale, sotto il titolo «Vetrata antiche in Svizzera», rende omaggio ad un'arte fiorente nel medioevo e di cui numerose testimonianze sono sparse un po' in tutta la Svizzera.

Il testo è dovuto all'autorevole penna di Michael Stettler, conservatore del Museo storico di Berna, liberamente tradotto in italiano da Piero Bianconi. Venti tavole a colori, fresche e luminose, fregiano il volumetto e riproducono fedelmente alcune delle vetrata più preziose che si possono ammirare ancora oggi nella loro cornice architettonica originale, e cioè nelle chiese, oppure nei musei di storia.

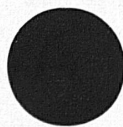
Per molto tempo la pittura su vetro venne considerata un'arte minore, anzi opera d'artigiano, e ciò per la sua funzione subordinata, utilitaria, in un mondo di valori superiori; ma forse anche perchè la tecnica di quest'arte è rimasta quella che era.

Oggigiorno però assistiamo ad una giusta riabilitazione, per cui i maestri vetrai d'un tempo, anche se morti nell'anonimia, assurgono al rango di artisti. Ma v'è di più: da una quarantina d'anni a questa parte, vediamo parecchi pittori di talento dedicarsi con passione all'arte vetraria, che permette loro di esprimersi in modo più fervido e vigoroso.

Le opere illustrate nel volumetto in parola abbracciano un periodo che va dal tardo medioevo al 1520 e sono accompagnate ciascuna da appropriate didascalie. Ecco una pubblicazione assai pregevole e istruttiva, che contribuirà senza dubbio a promuovere la conoscenza, la comprensione e l'amore per l'arte del vetro istoriato. Il volumetto è in vendita nelle librerie al prezzo di fr. 4.50.

VERONICA

SCHNELLDREHSTÄHLE:



12 000

Scheiben 45 mm Ø

auf «MANURHIN»-Drehautomat abgestochen ohne nachzuschleifen!

Schnittgeschwindigkeit 60 m/Min. Material: Automatenstahl 60 kg/mm² Festigkeit.

Diese hervorragende Leistung wurde erzielt mit einem Drehling mm 14/14 x 200

aus Schnelldrehstahl «VERONICA-GOLD»

legiert mit 20 % Wolfram + 10 % Cobalt

KIND & CO.

EDELSTAHLWERKE

BIELSTEIN/RHLD.

Alleinvertretung für die Schweiz:

J. KUBLER

Stahlfachmann

BASEL

Allschwilerstraße 65 Telefon (061) 38 35 75



Hauptsitz in Zürich

SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT

CREDIT SUISSE ZÜRICH

Gegründet / Fondé en
1856

Filialen in der Schweiz / Succursales en Suisse

Basel, Bern, Biel, Chur, Davos, Frauenfeld, Genève, Glarus, Kreuzlingen,
Lausanne, Lugano, Luzern, Neuchâtel, St. Gallen, Zug

Arosa, Interlaken, St. Moritz, Schwyz, Weinfelden

NEW YORK: 25 Pine Street

Kapital und Reserven Fr. 220 000 000 Capital et réserves

Unser Institut wird sich ein Vergnügen daraus machen, Ihnen seine Dienste
für die Abwicklung aller bankgeschäftlichen Transaktionen zur Verfügung
zu stellen

C'est pour notre établissement à la fois un plaisir et un privilège que de
pouvoir mettre à votre disposition ses multiples services d'ordre financier
et bancaire

Tochtergesellschaften / Sociétés affiliées

SWISS AMERICAN CORPORATION, 25 Pine Street, NEW YORK
CREDIT SUISSE (CANADA) LTD., Credit Suisse Building, 1010 Beaver Hall Hill,
MONTREAL

ZU UNSEREM UMSCHLAGBILD. Die Behauptung im modernen Dasein ergab sich für den jungen Alois Carigiet durch seine Hingabe an das Plakat. Vor mehr als einem Vierteljahrhundert hat der 1902 geborene Bündner Maler und Graphiker die erste Affiche geschaffen und mit ihren Nachfolgern der Tradition der Künstlerplakate neue Impulse gegeben. Sein Sinn für die Erfassung des Wesentlichen, für die große Form, der schon aus seinen Affichen spricht, drängte den ideenreichen Künstler immer deutlicher zu Aufgaben, die frei von außerkünstlerischen Zweckbedingtheiten sind. So schuf er ein festliches Wandbild für das Muraltengut, das stadtzürcherische Haus offizieller Empfänge.



NOTRE PAGE DE COUVERTURE. Le jeune Alois Carigiet s'affirma dans l'art moderne en se consacrant à l'affiche. Il y a plus d'un quart de siècle, ce peintre et graphiste, né dans les Grisons, a créé sa première affiche et, par celles qui lui ont succédé, a donné une nouvelle impulsion à la tradition des affiches artistiques. Sa tendance à saisir l'essentiel, que l'on trouve déjà exprimée dans ses affiches, poussa de plus en plus cet artiste aux idées fécondes à des travaux libres de toute contrainte imposée par un but étranger à l'art. Ainsi il créa une fresque murale pour le «Muraltengut», propriété appartenant à la ville de Zurich, où ont lieu les réceptions officielles.

COPERTINA. Il pittore Alois Carigiet si è affermato già negli anni giovanili per la sua dedizione all'arte del cartello murale, alla cui tradizione egli ha dato nuovi impulsi, incominciando col suo primo affisso apparso circa un quarto di secolo fa. Questo pittore e disegnatore, nato nei Grigioni nel 1902, possiede in larga misura il senso dell'essenziale, che, unitamente alla sua predilezione per le grandi dimensioni e ad una ricca fantasia, lo spingono sempre più verso compiti puramente artistici, non subordinati a fini utilitari. Ne è un esempio la festosa pittura murale eseguita per la villa del «Muraltengut», dove hanno luogo i ricevimenti ufficiali della città di Zurigo.